

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 92 — 3089

**26. OKTOBER 1992. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft
zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973
zur Festlegung der Gehaltstabellen für die mehreren Ministerien gemeinsamen Dienstgrade**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 zur Festlegung der Gehaltstabellen für die mehreren Ministerien gemeinsamen Dienstgrade, insbesondere Artikel 2, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. November 1991;

Aufgrund des Protokolls Nr. 59/1 vom 13. Juni 1991 des gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste in bezug auf die Sozialprogrammierung für die Jahre 1991-1994 für den gesamten öffentlichen Dienst;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 16/92 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. Oktober 1992;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für die Finanzen und das Personal, vom 26. Oktober 1992;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

Beschließt :

Artikel 1. In Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 zur Festlegung der Gehaltstabellen für die mehreren Ministerien gemeinsamen Dienstgrade werden die auf die Deutschsprachige Gemeinschaft anwendbaren Gehaltstabellen der Dienstgrade Bauaufseher und Hauptzeichner folgendermaßen abgeändert :

Bauaufseher (R. 22)
Hauptzeichner (R. 22)
606 196 — 931 510
3^e × 10 276
1^{er} × 10 276
1^{er} × 13 696
2^e × 27 392
9^e × 23 970

(Kl. 20 J. — St. 2 — Gr. A)

und nach 9 Jahren Dienstalter im Grad oder 15 Jahren Dienstalter in der Stufe :

623 317 — 946 631
3^e × 10 276
1^{er} × 10 276
1^{er} × 13 696
2^e × 27 392
9^e × 23 970

(Kl. 20 J. — St. 2 — Gr. A)

Art. 2. Der Vorsitzende der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus wird mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am 1. November 1992 in Kraft.

Eupen, den 26. Oktober 1992.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 92 — 3089

**26 OCTOBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone
modifiant l'arrêté royal du 29 juin 1973
fixant les échelles de traitements des grades communs à plusieurs ministères**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois du 6 et 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 fixant les échelles de traitements des grades communs à plusieurs ministères, notamment l'article 2, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 12 novembre 1991;

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991 du Comité commun à l'ensemble des services publics relatif à la programmation sociale pour les années 1991-1994 pour l'ensemble des services publics;

Vu le protocole n° S 16/92 du 26 octobre 1992 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif, Ministre des Finances et du Personnel, donné le 26 octobre 1992;

Sur la proposition du Président de l'Exécutif, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

Arrête :

Article 1er. A l'article 2 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 fixant les échelles de traitements des grades communs à plusieurs ministères les échelles de contrôleur des travaux et de dessinateur principal, applicables à la Communauté germanophone, sont modifiées comme suit :

Contrôleur des travaux (22)

Dessinateur principal (22)

606 196 — 931 510

3^e × 10 276

1^{er} × 10 276

1^{er} × 13 696

2^e × 27 392

9^e × 23 970

(Cl. 20 a. — N. 2 — G.A.)

et après neuf ans d'ancienneté de grade ou quinze ans d'ancienneté de niveau :

623 317 — 948 631

3^e × 10 276

1^{er} × 10 276

1^{er} × 13 696

2^e × 27 392

9^e × 23 970

(Cl. 20 a. — N. 2 — G.A.)

Art. 2. Le Président de l'Exécutif, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er novembre 1992.

Eupen, le 26 octobre 1992.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif, Ministre communautaire des Finances,
de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 92 — 3089

26 OKTOBER 1992. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, inzonderheid op artikel 2, het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 november 1991;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten betreffende de sociale programmaregeling voor de jaren 1991-1994 voor alle overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. S 16/92 van 26 oktober 1992 van het Comité XIX voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, Gemeenschapsminister van Financiën en Personeel, gegeven op 26 oktober 1992;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Executieve, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, worden de weddeschalen van controleur van werken en van eerste tekenaar, geldend voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen als volgt :

Controleur van werken (22)

Eerste tekenaar (22)

606 196 — 931 510

3^e × 10 276

1^{er} × 10 276

1^{er} × 13 696

2^e × 27 392

9^e × 23 970

(Kl. 20 j. — N. 2 — G.A.)

en na negen jaar anciënniteit in de graad of vijftien jaar anciënniteit in het niveau :

623 317 — 948 631

3^e × 10 276

1^{er} × 10 276

1^{er} × 13 696

2^e × 27 392

9^e × 23 970

(Kl. 20 j. — N. 2 — G.A.)

Art. 2. De Voorzitter van de Executieve, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 november 1992.

Eupen, 26 oktober 1992.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :
De Voorzitter van de Executieve,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

D. 92 — 3090

26. OKTOBER 1992

Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 bezüglich des finanziellen Statuts des Personals der Ministerien

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 bezüglich des finanziellen Statuts des Personals der Ministerien, insbesondere des Artikels 27, § 2, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 7. August 1991;

Aufgrund des Protokolls Nr. 59/1 vom 13. Juni 1991 des gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste in bezug auf die Sozialprogrammierung für die Jahre 1991-1994 für den gesamten öffentlichen Dienst;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 16/92 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. Oktober 1992;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für die Finanzen und das Personal, vom 26. Oktober 1992;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

Beschließt :

Artikel 1. In Artikel 27, § 2, des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 bezüglich des finanziellen Statuts des Personals der Ministerien, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 7. August 1991, wird die Zahl « 38 145 » ersetzt durch « 39 290 ».

Art. 2. In Anhang I des gleichen Erlasses werden die Gehaltsbaremen, die auf das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft anwendbar sind, durch die im Anhang zu vorliegendem Erlaß befindlichen Gehaltstabellen ersetzt.

Art. 3. Der Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 8. August 1991 zur Gewährung einer Informatisierungsprämie an das statutarische Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist aufgehoben.

Art. 4. Der Vorsitzende der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus, wird mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 5. Vorliegender Erlaß tritt am 1. November 1992 in Kraft.

Eupen, den 26. Oktober 1992.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie,
Sport und Tourismus,
J. MARAITE

TRADUCTION

F. 92 — 3090

26 OCTOBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois du 6 et 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 27, § 2, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 7 août 1991;